

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΚΟΙΝΟΥ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΘΕΝΩΝ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΓΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΛΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΛΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΔΑΓ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΙΓΔΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εκδής αναφερόμενοι ως τα «κράτη μέλη», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΓΕΩΡΓΙΑ, αφενός αναφερόμενη ως «Γεωργία»,

αφετέρου,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Γεωργίας, αφετέρου, η οποία έγινε στο Λουξεμβούργο στις 22 Αυγούστου 1996,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ τη δημιουργία Κοινού Αεροπορικού Χώρου (ΚΑΧ) με βάση την αμοιβαία πρόσβαση στις ανυρές αερομεταφορών των αερών, ίσους όρους ανταγωνισμού και τήρηση των ιδίων κανόνων, συμπεριλαμβανομένων των πεδίων ασφάλειας πτήσεων, ασφάλειας από έκνομες ενέργειες, διαχείρισης της αναέριας κυκλοφορίας, θεμάτων κοινωνικού χαρακτήρα και του περιβάλλοντος,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν την επέκταση των εθνικών αεροπορικών μεταφορών, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης των διεθνών αερομεταφορών προκειμένου να πληρούνται οι ανάγκες του εμπορικού κυνός και των φορτωτών για πρόστιγμα περιβαλλοντικά δρομολόγια,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία των αεροπορικών μεταφορών για την προώθηση του εμπορίου, του τουρισμού και των επενδύσεων,

ΕΠΙΣΤΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη σύμβαση διεθνούς πολιτικής αεροπορίας, η οποία ένωσε προς υπογραφή στο Σικάγο, στις 7 Δεκεμβρίου 1944,

ΣΥΜΦΩΝΩΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμο να βασίζονται οι κανόνες ΚΑΧ στην αντίστοιχη νομοθεσία που ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως ορίζει το παράρτημα III της παρούσας συμφωνίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η πλήρης συμμερόωση προς τους κανόνες ΚΑΧ απαιτεί στα μέρη να εκμεταλλεύονται όλα τα πλεονεκτήματα που προσφέρει, μεταξύ των οποίων το άνοιγμα της πρόσβασης στις αγορές και τη μεγιστοποίηση του υφέλους για τους καταναλωτές, καθώς και για τις βιομηχανίες και το εργατικό δυναμικό αμφοτέρων των μερών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η δημιουργία του ΚΑΧ και η εφαρμογή των κανόνων του δεν μπορούν να επιτευχθούν χωρίς μεταβατικές ρυθμίσεις, ουδόκιμ απαιτήσεις,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της ενδοδειγμένης συνδρομής στο συγκεκριμένο πεδίο,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να παρέχουν τη δυνατότητα στους αερομεταφορείς να προσφέρουν στο επιβατικό κοινό και τους φορτωτές ανταγωνιστικές τιμές και δρομολόγια μέσα σε ανοικτές αγορές

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ωφεληθεί ελόκληρος ο κύκλος των αερομεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων του, από μια συμφωνία ελευθέρωσης,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν στις διεθνείς αερομεταφορές όσο το δυνατόν μεγαλύτερη ασφάλεια πτήσεων και ασφάλεια από έκνομες ενέργειες και δηλώνοντας εκ νέου τις σοβαρές τους ανησυχίες για ενέργειες ή υπαίτιες κατά της ασφάλειας αεροσκαφών, οι οποίες διακυβεύουν την ασφάλεια προσώπων ή περιουσιακών στοιχείων, επηρεάζουν σημαντικά την εκτέλεση των αεροπορικών μεταφορών και υπονομεύουν την εμπιστοσύνη του κοινού στην ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν ισότιμους όρους ανταγωνισμού για τις αεροπορικές εταιρείες, παρέχοντας στους αερομεταφορείς τους δίκαιες και ίσες δυνατότητες να προσφέρουν τα συμφωνημένα δρομολόγια,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι επιχορηγήσεις μπορούν να επιρροάσουν αρνητικά τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων και να διακυβεύσουν τους βιοτικούς στόχους της παρούσας συμφωνίας,

ΛΗΘΩΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντική η προστασία του περιβάλλοντος στην διεκδίκηση και την υλοποίηση της πολιτικής της διεθνούς αεροπορίας και αναγνωρίζοντας τα δικαιώματα των κυρίαρχων κρατών να λαμβάνουν μέτρα προς τον σκοπό αυτό,

ΕΠΙΣΗΜΑΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντική η προστασία των καταναλωτών, καθώς και οι πιυχές προστασίας που εξασφαλίζει η σύμβαση για την ενοποίηση ορισμένων κανόνων στις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, η οποία έγινε στο Μόντρεαλ στις 28 Μαΐου 1999,

ΠΡΟΤΙΘΕΜΕΝΟΙ να στηριχθούν στις κλίσεις που απορτίζουν οι ήδη υπάρχουσες συμφωνίες αερομεταφορών με στόχο το άνοιγμα της πρόσβασης στις αγορές και τη μεγιστοποίηση των οφέλους για τους καταναλωτές, τους αερομεταφορείς, τους εργαζόμενους και τις κοινότητες αεροσταθμών των μερών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ :

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν άλλως ορίζεται, νοούνται ως:

- (1) «αερομεταφεριμένα δρομολόγια» και «καθυστερημένες διαδρομές», η διεθνής αεροπορική μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 2 (Εκχώρηση δικαιωμάτων μεταφοράς) και το παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας;
- (2) «συμφωνία», η παρούσα συμφωνία, τα παράρτηματά της και οι τυχόν τροποποιήσεις της;
- (3) «αεροπορική μεταφορά», η μεταφορά με αεροσκάφος επιβατών, αποσκευών, ουρτίου, και ταχυδρομείου, χωριστά ή σε συνδυασμό, που πραγματοποιείται επ' αμοιβή ή επί μισθώσεως, η οποία, για την αποστολή αμφιτελής, περιλαμβάνει τα προγραμματισμένα και μη αεροπορικά δρομολόγια (ναυλωμένα), και τα δρομολόγια αποκλειστικής μεταφοράς ουρτίου;
- (4) «αρμόδιες αρχές», οι δημόσιες υπηρεσίες ή οφίσις που είναι αρμόδιοι για τις διοικητικές λειτουργίες με βάση την παρούσα συμφωνία;
- (5) «επάρκειες», το γεγονός ότι ένας αερομεταφορέας είναι ικανός να εκτελεί διεθνή αεροπορικά δρομολόγια, ήτοι, ότι διαθέτει οικονομική χρηματοοικονομική ικανότητα και επαρκή διαχειριστική εμπειρογνομοσύνη και ότι είναι διατεθειμένος να συμμορφώνεται προς τους νόμους, τους κανονισμούς και τις απαιτήσεις που όνουν την εκτέλεση αυτών των δρομολογίων;
- (6) «επείγουσα», το γεγονός ότι ο αερομεταφορέας πληροί τις απαιτήσεις που αφορούν θέματα όπως η κυριότητα, ο πραγματικός έλεγχος και ο κύριος τύπος επιχειρηματικής δραστηριότητάς του;

- (7) «σύμβαση», η σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944, και περιλαμβάνει:
- α) κάθε τροποποίηση που έχει τεθεί σε ισχύ βάσει του άρθρου 94 στοιχείο α) της σύμβασης και έχει κυρωθεί τόσο από τη Γεωργία όσο και από το κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και
 - β) κάθε παράρτημα ή τυχόν τροποποίησή του που έχει εκδοθεί βάσει του άρθρου 90 της σύμβασης, εφόσον το εν λόγω παράρτημα ή η τροποποίησή του ισχύει τόσο στη Γεωργία όσο και στο κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανάλογα με την περίπτωση.
- (8) «δικαίωμα της πέμπτης ελευθερίας», το δικαίωμα ή το προνόμιο που εκχωρεί κράτος (ακράτος δικαιούχος) στους αερομεταφορείς άλλου κράτους (ακράτος δικαιολόγος), να προσφέρει διεθνή αεροπορικά δρομολόγια μεταξύ του εδάφους του εκχωρούντος κράτους και του εδάφους τρίτης χώρας, με την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω δρομολόγια εκκινούν ή καταλήγουν στο έδαφος του δικαιούχου κράτους.
- (9) «ολίγηες κόστος», το κόστος παροχής υπηρεσιών στον μια εύλογη επιβάρυνση για τα γενικά διοικητικά έξοδα και, κατά περίπτωση, τυχόν ισχύουσες επιβαρύνσεις με σκοπό την ενσωμάτωση του περιβαλλοντικού κόστους, η οποία επιβάλλεται χωρίς διακρίσεις όσον αφορά την εθνικότητα.
- (10) «διεθνής αερομεταφορά», η αερομεταφορά που εκτελείται μέσω του εναερίου χώρου υπεράνω της επικράτειας περισσότερων του ενός κρατών.

- (11) «σημειανόα ΚΕΕΧ», η πολυμερής συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, της Δημοκρατίας της Αλβανίας, της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, της Δημοκρατίας της Κροατίας, της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, της Δημοκρατίας του Μαροβονίου, του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Προσωρινής Αιούκτης των Γενόμενων Εθνών στο Κασσφοπέδια¹ για τη δημιουργία Κοινού Ευρωπαϊκού Γνάριου Χώρου
- (12) «ευρωμεσσεγειακή χέρα», κάθε χώρα της Μεσσεγείας που συμμετέχει στην Ευρωπαϊκή Πολιτική Γενονίας (ήτοι, κατά την ημερομηνία υπογραφής της συμφωνίας, το Μιρόκο, η Αλγερία, η Τυνησία, η Λιβύη, η Αίγυπτος, ο Αίβανος, η Ιορδανία, το Ισραήλ, η Παλαιστινιακή εδάση, η Συρία και η Τυρκία)
- (13) «υπήκουση», κάθε πρόταση γεωργικής υπηκούτητας όσον αφορά το γεωργικό μέρος, ή υπηκούτητας κράτους μέλους, όσον αφορά το ευρωπαϊκό μέρος, ή οντότητα, εφόσον, στην περίπτωση νομικής οντότητας, είναι ανά πάσα στιγμή υπό τον πραγματικό έλεγχο, είτε απευθείας είτε με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, πρόέπων γεωργικής υπηκούτητας, για το γεωργικό μέρος, ή προέπων ή οντότητων υπηκούτητας κράτους μέλους ή μιας από τις τρίτες χέρις που προσδιορίζονται στο παράρτημα IV, για το ευρωπαϊκό μέρος
- (14) «άδειες εκμετάλλευσης», για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, οι άδειες εκμετάλλευσης και άλλα σχετικά έγγραφα ή πιστοποιητικά που χορηγούνται με βάση την εν ισχύ σχετικά νομοθεσία της ΕΕ και, για τη Γεωργία οι άδειες εκμετάλλευσης, τα πιστοποιητικά ή άδειες τεχνικές φόσεως που χορηγούνται με βάση την ισχύουσα σχετικά νομοθεσία της Γεωργίας

¹ Κατ' εφαρμογή του ψηφίσματος 1244 της 10^{ης} Ιουνίου 1999 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Γενόμενων Εθνών.

(15) «μέλη», ποινός, τ Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της ή τ Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, ανάλογα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους, και, ειδικότερου, η Γεωργία (το γεωγραφικό μέρος).

(16) «τιμή»:

- α) «αεροπορικός ναύλος» που καθιερώνεται στους αερομεταφορείς ή τους πράκτορες τους για την αεροπορική μεταφορά επιβατών και αεροσκευών και τυχόν όροι με τους οποίους ισχύουν οι εν λόγω τιμές, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβών και των όρων που παρέχονται στα πρακτορεία και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες και
- β) «αεροπορικό κόσιστρο» που καθιερώνεται για τη μεταφορά φορτίου, καθώς και οι όροι με τους οποίους ισχύουν οι τιμές αυτές, συμπεριλαμβανομένων των αμοιβών και των όρων που παρέχονται στα πρακτορεία και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες.

Ο παρών ορισμός καθιερώνει, κατά περίπτωση, την επίγια μεταφορά σύνδεσης με τη διεθνή αεροπορική μεταφορά και τους όρους, καθώς και τους όρους στους οποίους υπόκειται η εφαρμογή των τιμών.

(17) «κύριος τύπος επιχειρηματικής δραστηριότητας», η έδρα ή τα κεντρικά γραφεία αερομεταφορέα στο μέρος, στο οποίο εδρεύουν οι κύριες χρηματοοικονομικές λειτουργίες και ο επιχειρησιακός έλεγχος του αερομεταφορέα, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης συνεχούς πτητικής ικανότητας.

(18) «υποχρέωση αιτιολογίας δημόσιας υπηρεσίας», κάθε υποχρέωση που επιβάλλεται στους αερομεταφορείς για να εξασφαλίζουν σε συγκεκριμένη διαδρομή την ελάχιστη παροχή προγραμματισμένων δρομολυγίων και πληρούν καθορισμένα πρότυπα συνέχειας, κανονικότητας, εμπρόσθιας και ελάχιστης χωρητικότητας, την οποία οι αερομεταφορείς δεν επιτρέπεται άλλως να αναλάβουν με βάση αποκλειστικό το εμπορικό συμφέρον τους. Οι αερομεταφορείς δύνανται να αποζημιώνονται από το ενδιαφερόμενο μέρος για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων αιτιολογίας δημόσιας υπηρεσίας.

(19) «επιδίωξη», κάθε οικονομική συνεισφορά που χορηγείται από τις αρχές ή από περιφερειακό ή άλλο δημόσιο οργανισμό, π.χ. όταν:

- α) η πρακτική ενός κυβερνητικού ή περιφερειακού φορέα ή άλλου δημόσιου οργανισμού ενέχει άμεση μεταφορά κονδυλίων, όπως εισηρηγήσεις, δάνεια ή εισφορά κεφαλαίου, πιθανή άμεση μεταφορά κονδυλίων προς την εταιρεία, ανέλεγκη υποχρεώσεων της εταιρείας, όπως εγγυήσεις δανείων, εισφορές κεφαλαίου, κυριότητα, πτωχευτική διαδικασία ή ασφάλιση·
- β) δεν καταβιβάζονται ούτε εισπράττονται, ή έχουν μειωθεί εδικοκυμύνητα, έσοδα κυβερνητικού ή περιφερειακού φορέα ή άλλου δημόσιου οργανισμού που κανονικά οφείλονται·
- γ) κυβερνητικός ή περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός παρέχει αγαθά ή υπηρεσίες πέραν των γενικών υποδομών, ή αγοράζει αγαθά ή υπηρεσίες ή
- δ) κυβερνητικός ή περιφερειακός φορέας ή άλλος δημόσιος οργανισμός προβαίνει σε πλήρη ή σε χρηματοδοτικό μηχανισμό ή αναθέτει ή υποδεικνύει σε ιδιωτικό φορέα να διανερήσει μια ή περισσότερες πράξεις του τύπου που αναφέρονται στο α), β) και γ), οι οποίες κανονικά αναλαμβάνονται σε κυβερνητικό επίπεδο και, ουσιαστικά, δεν διαφέρουν πραγματικά από πρακτικές που εκτελούνται από αρχές του Δημοσίου·

και εφόσον με τον τρόπο αυτόν παρέχονται οφέλη.

- (20) «SESAR», η τεχνική εφαρμογή των Εθνικών Ευρωπαϊκού Οργανισμού, η οποία προσφέρει συντονισμένη και συγχρονισμένη έρευνα, ανάπτυξη και εγκατάσταση των συστημάτων διαχείρισης της αερίας κυκλοφορίας νέας γενιάς.
- (21) «επικράτεια», για τη Γαλλία, τα χωρία εδάφη και τα προκείμενα χωρικά ύδατα υπό την κυριαρχία, την ηγεμονία, την προστασία ή την εντολή της, και για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τα χωρία εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και με τους όρους που καθορίζουν οι εν λόγω Συνθήκες και κάθε τυχόν διάδοχο θεσμικό μέσο. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ νοείται με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ενωμένου Βασιλείου όσον αφορά τη διαφορά τους ως προς την κυριαρχία επί των εδαφών στο οποίο ευρίσκεται ο αερολιμένας, καθώς και της συνεχιζόμενης ανεκταλτής εφαρμογής στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ των ασφαριστικών μέτρων της ΕΕ που υφίστανται μεταξύ κρατών μελών στις 18 Σεπτεμβρίου 2006, σύμφωνα με την Υπουργική Δίλωση, για τον αερολιμένα του Γιβραλτάρ που συμφωνήθηκε στην Κόρδοβα στις 18 Σεπτεμβρίου 2006.
- (22) «τέλος χρήστη», το τέλος το οποίο επιβάλλεται στους αερομεταφορείς για την παροχή διευκολύνσεων ή υπηρεσιών αερολιμένα, περιβάλλοντος του αερολιμένα, αεροναυτιλίας ή ασφάλειας από ένομες ενέργειες, συμπεριλαμβανομένων συνασιών υπηρεσιών ή διευκολύνσεων.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 2

Χορήγηση δικαιωμάτων μεταφοράς

1. Κάθε μέρος χορηγεί στο άλλο μέρος, σύμφωνα με το παράρτημα Ι και το παράρτημα II, τα ακόλουθα δικαιώματα για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών μεταφορών από τους αερομεταφορείς του άλλου μέρους:

- α) το δικαίωμα πτήσης μέσα της επικράτειάς του χωρίς προσγείωση·
- β) το δικαίωμα να κάνει στάσεις στην επικράτειά του για οιοδήποτε σκοπό εκτός από την επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών, αποσκευών, φορτίου ή/και ταχυδρομείου κατά την αερομεταφορά (όχι για ορισμένες κυκλοφορίες)·
- γ) όταν εκτελεί συμφωνημένο δρομολόγιο σε καθορισμένη διαδρομή, το δικαίωμα να κάνει στάσεις στην επικράτειά του με σκοπό την επιβίβαση ή αποβίβαση επιβατών, αποσκευών, φορτίου ή/και ταχυδρομείου κατά τη διεθνή αερομεταφορά, χωριστά ή σε συνδυασμό, και
- δ) τα δικαιώματα που καθορίζονται άλλως στην πεντάση συμφωνία.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι παρέχει στους αερομεταφορείς το δικαίωμα:

- α) της Γεωργίας, να επιβιβάζουν, στο έδαφος υπαυαθήριστε κράτους μέλους, επιβάτες, αποσκευές, φορτία ή/και ταχυδρομείο έναντι αμοιβής με προσοισμό άλλο σημείο στο έδαφος του εν λόγω κράτους μέλους
- β) της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να επιβιβάζουν, στο έδαφος της Γεωργίας, επιβάτες, αποσκευές, φορτία ή/και ταχυδρομείο έναντι αμοιβής με προσοισμό άλλο σημείο στο έδαφος της Γεωργίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Άδεια

1. Οι αρμόδιες αρχές μέρους, μόλις λάβουν από αερομεταφορέα του άλλου μέρους, αίτηση άδειας εκμετάλλευσης, χρησιμοποιούν τις ενδεδειγμένες άδειες με ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, με την προϋπόθεση ότι:

- α) για αερομεταφορέα της Γεωργίας:

ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στη Γεωργία και είναι κίεαχος έγκυρου πιστοποιητικού σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο της Γεωργίας και

- ο πραγματικός κανονιστικός έλεγχος του αερομεταφορέα ασκείται και διατηρείται από τη Γεωργία και

ο αερομεταφορέας ανήκει απευθείας ή με κενά πλειοψηφία συμμετοχή, και ελέγχεται ουσιαστικά από τη Γεωργία ή/και υπηκόους της, εκτός εάν ορίζεται αλλιώς με το άρθρο 6 (Εξαινήσεις) της παρούσας συμφωνίας·

β) για αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ο αερομεταφορέας έχει τον κύριο τοπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στο έδαφος κράτους μέλους δυναμει της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμεύλλευσής και

- ο πραγματικός κανονιστικός έλεγχος του αερομεταφορέα ασκείται και διατηρείται από το κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την έκδοση του πιστοποιητικού αερομεταφορέα και η αρμοδια αεροναυτική αρχή είναι σαφώς προσδιορισμένη και

- ο αερομεταφορέας ανήκει απευθείας ή με κενά πλειοψηφία συμμετοχή, σε κράτη μέλη ή/και υπηκόους των κρατών μελών, ή σε άλλα κράτη αναφερόμενα στο παρίτηγμα IV ή/και υπηκόους τους, εκτός εάν ορίζεται άλλως με το άρθρο 6 (Εξαινήσεις) της παρούσας συμφωνίας·

γ) ο αερομεταφορέας πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζουν οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζει η αρμόδια αρχή για την εκτέλεση αερομεταφορών και

δ) τηρούνται και επιβάλλονται οι διατάξεις που καθορίζονται στο άρθρο 14 (Ασφάλεια πτήσεων) και στο άρθρο 15 (Ασφάλεια από έκνομες ενέργειες) της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4

Αμοιβαία αναγνώριση κανονιστικών διαπιστώσεων

όσον αφορά την επάρκεια, την κυριότητα και τον έλεγχο αεροπορικής πειραρίας

Μόλις λάβουν αίτηση χορήγησης άδειας από αερομεταφορέα μέρους, οι αρμόδιες αρχές του άλλου μέρους αναγνωρίζουν κάθε διαπίστωση επάρκειας ή/και ιδιγένειας των αρμοδίων αρχών του πρώτου μέρους για τον εν λόγω αερομεταφορέα, ως εάν η εν λόγω διαπίστωση να είχε γίνει από τις δικές του αρμόδιες αρχές, και δεν προβαίνουν σε περαιτέρω έρευνα του θέματος, με την εξαίρεση των προβλεπόμενων στα τμήματα α) και β) κατωτέρω.

- α) Εάν, μετά την παραλαβή αίτησης χορήγησης άδειας από αερομεταφορέα, ή μετά τη χορήγηση της εν λόγω άδειας, οι αρμόδιες αρχές του μέρους αποδέκτη έχουν συγκεκριμένους λόγους να αμφισβητούν ότι, παρά τη διαπίστωση των αρμοδίων αρχών του άλλου μέρους, πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 3 (Άδεια) της παρούσας συμφωνίας για τη χορήγηση των ενδεδειγμένων αδειών εκμετάλλευσης ή/και τεχνικής φύσεως, ενημερώνουν αμέσως τις εν λόγω αρχές, αιτιολογώντας θεάντως τις ανησυχίες τους. Στην περίπτωση αυτή, κάθε μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις, στις οποίες είναι δυνατόν να παρίστανται εκπρόσωποι των ενδιαφερομένων αρμοδίων αρχών, ή/και μπορεί να ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες σχετικές με τις συγκεκριμένες ανησυχίες, τα αιτήματα δε αυτά πρέπει να ικανοποιούνται το συντομότερο δυνατόν. Εάν το θέμα δεν επιλύεται, κάθε μέρος μπορεί να παραπέμψει το θέμα στην κοινή επιτροπή που συστήνεται βάσει του άρθρου 22 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας

β) Το περὶ τὸν ἄρθρο δὲν καλύπτει τὴν αναγνώριση διαμεταστάσεων σχετιζόμενων με:

- τὰ πιστοποιητικά ἢ τὶς ἄδειες ασφάλειας πτήσεων,
- τις ρυθμίσεις γιὰ τὴν ασφάλεια ἀπὸ ἐκνομῶς ἐνέργειες, ἢ
- τὴν ασφαλιστικὴ κάλυψη.

ΑΡΘΡΟ 5

Απόρριψη, ἀνάκληση, ἀναστολή ἢ περιορισμὸς αδειῶς

1. Οἱ αρμόδιες ἀρχὲς κάθε μέρους μποροῦν νὰ ἐπυρρίπτουν, νὰ ἀνακαλῶν, νὰ ἀναστέλλουν ἢ νὰ περιορίζουν τὶς ἀδειες ἐκμετάλλευσης ἢ νὰ ἀναστέλλουν ἢ νὰ περιορίζουν με ἄλλο τρόπο τὶς πτήσεις αερομεταφορέα τοῦ ἄλλου μέρους, ἐφόσον:

α) γιὰ αερομεταφορέα τῆς Γεωργίας:

- ὁ αερομεταφορέας δὲν ἔχει τὸν κύριον κόπο επιχειρηματικῆς δραστηριότητός του στὴ Γεωργία ἢ δὲν εἶναι κατόχος ἑγκυροῦ πιστοποιητικὸν σύμφωνα με τὸ ισχύον δίκαιον τῆς Γεωργίας· ἢ
- ὁ πραγματικὸς κανονιστικὸς ἐλεγχὸς τοῦ αερομεταφορέα δὲν ἐπικεῖται ἐντὶς διατηρεῖται ἀπὸ τὴ Γεωργία· ἢ
- ὁ αερομεταφορέας δὲν ἀντὶκει, ἀπευθείας ἢ με κενὴ πληροψηφία συμμετοχῇ, οὔτε ἐλέγχεται εὐσημιστικά ἀπὸ τὴ Γεωργία ἢ/καὶ ὑπεκώδους τῆς, περὶ εἰς εἰς ὁρίζεται ἄλλως με τὸ ἄρθρο 6 (Ἰστανδύσεις) τῆς παρούσας συμφωνίας.

β) για αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

ο αερομεταφορέας δεν έχει τον κύριο τύπο επιχειρηματικής δραστηριότητάς του στο έδαφος κράτους μέλους υποκειμένου στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτε είναι κάτοχος έγκυρης άδειας εκμετάλλευσής ή

ο πραγματικός κανονιστικός έλεγχος του αερομεταφορέα δεν ασκείται ούτε διευθύνεται από το κράτος μέλος που είναι υπεύθυνο για την έκδοσή του πιστοποιητικού αερομεταφορέα ή η αρμόδια αρχή δεν είναι σαφώς προσδιορισμένη ή

ο αερομεταφορέας δεν ανήκει, απευθείας ή με κατά πλειοψηφία συμμετοχή, και δεν ελέγχεται συστασιακά από κράτη μέλη ή/και υπηκόους των κρατών μελών, ή από άλλα κρίσιμα αναφερόμενα στο παράρτημα IV ή/και υπηκόους τους, εκτός εάν ορίζεται άλλως με το άρθρο 6 (Εκπαιδεύσεις) της παρούσας συμφωνίας·

γ) ο αερομεταφορέας παρέλκει να συμμορφωθεί προς τους νόμους και τους κανονισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 7 (Συμμόρφωση προς νόμους και κανονισμούς) της παρούσας συμφωνίας· ή

δ) δεν διατηρούνται σε ισχύ ούτε εφαρμόζονται οι διατάξεις που καθορίζονται στο άρθρο 14 (Ασφάλεια πτήσεων) και στο άρθρο 15 (Ασφάλεια από έκρηκες ενέργειας) της παρούσας συμφωνίας, ή

ε) μέρος έχει προβεί στη διευκρίνιση σύμφωνα με το άρθρο 8 (Ανταγωνιστικό περιβάλλον) της παρούσας συμφωνίας ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις για ανταγωνιστικό περιβάλλον.

2. Τα δικαιώματα που καθορίζονται στο παρόν άρθρο ασκούνται μόνον κατόπιν διαβούλευσης με τις αρμόδιες αρχές του άλλου μέρους, εκτός εάν είναι απαραίτητη η άμεση ανάληψη δράσης για να αποφευχθεί η συνέχιση της μη συμμόρφωσης προς τα στοιχεία γ) ή δ) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Κανένα μέρος δεν ασκεί τα δικαιώματα που διαθέτει δυνάμει του παρόντος άρθρου για να αιτιολογήσει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει άδεια ενμετέλλευστης ή άδεια τεχνικής φύσεως σε υαδρόπυκ μεταφορική εταιρεία μέρους, επειδή την κατά πλειονότητα κυριότητα ή/και τον πραγματικό έλεγχο της εν λόγω αεροπορικής εταιρείας έχουν ένα ή περισσότερα μέρη του ΚΕΕΧ ή υπήκοοι τους, με την προϋπόθεση ότι τα ή τα εν λόγω μέρη παρέχουν αμοιβαία μεταχείριση.

ΑΡΘΡΟ 6

Επενδύσεις

Παρά τα άρθρα 3 (Αδειοδοτήσεις) και 5 (Απώρευση, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός αδειας) της παρούσας συμφωνίας, η κατά πλειονότητα κυριότητα ή ο πραγματικός έλεγχος αερομεταφορέα της Γεωργίας από κρίνει μέλη ή υπηκόους τους, ή αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Γεωργία ή υπηκόους της, επιτρέπεται δυνάμει προηγουμένης απόφασης της κοινής επιτροπής που συστήνεται με την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 2 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας.

Η εν λόγω απόφαση καθορίζει τους όρους που συνδέονται με την εκτέλεση των συμφωνημένων με βάση την παρούσα συμφωνία οργανωτικών και με την εκτέλεση των δρομολογίων μεταξύ τρίτων χωρών και των μερών. Οι διατάξεις του άρθρου 22 παράγραφος 8 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται σε αυτόν τον τύπο απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 7

Συμμόρφωση προς τους νόμους και τους κανονισμούς

1. Οι αερομεταφορείς μέρους, κατά την είσοδό τους στην επικράτεια του άλλου μέρους, κατά τη παραμονή τους σε αυτήν ή κατά την έξοδό τους από αυτό, συμμορφώνονται προς τους νόμους και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στη δεδομένη επικράτεια για την είσοδο ή την αναχώρηση αεροσκάφους, χρησιμοποιούμενου σε διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, ή για την πτητική εκμετάλλευση και την πλοήγηση αεροσκάφους.
2. Κατά την είσοδο, την παραμονή ή την έξοδο από την επικράτεια μέρους, τηρούνται από επιβάτες και πληρώματα αερομεταφορέων του άλλου μέρους, ή για λογαριασμό τους, ή, για το ραγείο αερομεταφορέων του άλλου μέρους, οι νόμοι και οι κανονισμοί που εφαρμόζονται στην εν λόγω επικράτεια για την είσοδο ή την αναχώρηση από αυτήν επιβατών, πληρωμάτων ή ραγείου (συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών εισόδου, ελευθεροεπικοινωνίας, μετανάστευσης, διαβατηρίων, τελωνείων και καραντίνας ή, στην περίπτωση του ταχυδρομείου, των ταχυδρομικών κανονισμών).

ΑΡΘΡΟ 8

Ανταγωνιστικό περιβάλλον

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι κοινός στόχος τους είναι η δημιουργία περιβάλλοντος θεμιτού ανταγωνισμού για την εκμετάλλευση των αεροπορικών μεταφορών. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι αερομεταφορείς είναι περισσότερο πιθανό να ακολουθήσουν πρακτικές θεμιτού ανταγωνισμού όταν δραστηριοποιούνται σε πλήρως εμπορική βάση και δεν επιχορηγούνται.

2. Στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, και με την επιφύλαξη τυχόν ειδικών διατάξεων αυτής, απαγορεύεται οιαδήποτε διάκριση λόγω εθνικότητας.

3. Η χορήγηση κρατικής ενίσχυσης, η οποία νοείται ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό με την ευνόηκη μεταχείριση υφιστάμενων επιχειρήσεων ή ορισμένων περσοναυτικών προϊόντων ή υπηρεσιών, είναι ασυμβατή με την ομαλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, στο μέτρο που ενδέχεται να επηρεάσει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών στον τομέα των αερομεταφορών.

4. Τυχόν πρακτικές και αντίκεινται στο παρόν άρθρο αξιολογούνται με βάση τα κριτήρια που απορρέουν από την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ιδίως του άρθρου 107 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των αεροπορικών πράξεων που εκδίδουν τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

5. Εάν μέρος διαπιστώσει ότι, στην επικράτεια του άλλου μέρους, υφίστανται όροι, ιδίως λόγω επιχορήγησης, οι οποίοι επηρεάζουν αρνητικά τον θεμιτό ανταγωνισμό μεταξύ των αεροπορικών εταιρειών, μπορεί να υποβάλει τις παρατηρήσεις του στα άλλα μέρη. Επιπλέον, μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση της κοινής επιτροπής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 22 (Κοινή επιτροπή) της παρούσας συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν εντός 30 ημερών από την παραλαβή του σχετικού αιτήματος. Η μη επίτευξη ικανοποιητικής συμφωνίας εντός 30 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων συνιστά για το αιτούν τις διαβουλεύσεις μέρος λόγο για τη λήψη μέτρων για να απορρίψει, να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να επιβάλει κατάλληλους όρους στις όδεις εκμετάλλευσης τρω(των) ενδιαφερόμενου(ών) αερομεταφορέα(ων), σύμφωνα με το άρθρο 5 (Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός οδείας) της παρούσας συμφωνίας.

6. Κάθε μέτρο που αναφέρεται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου είναι κατάλληλο, αναλογικό και περιορίζεται στα απόλυτως αναγκαία όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής του και τη διάρκεια του. Προορίζεται αποκλειστικά για τον ή τους αρμοδιότητες που λαμβάνουν επιχορήγηση ή επιστρέφονται από τους όρους που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, και δεν θίγει το δικαίωμα εκκατέρου των μερών να λαμβάνει μέτρα δυνάμει του άρθρου 24 (Μέτρα διαφύλαξης) της παρούσας συμφωνίας.
7. Κάθε μέρος μπορεί, μετά από κοινοποίηση στο άλλο μέρος, να απευθύνεται σε αρμόδιους κυβερνητικούς φορείς στην επικράτεια του άλλου μέρους, συμπεριλαμβανομένων των οντοτήτων σε κεντρικά, περιφερειακά ή τοπικό επίπεδο, για να συζητήσει θέματα που αφορούν το παρόν άρθρο.
8. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των νόμων και των κανονισμών των μερών σχετικά με τις υποχρεώσεις απεργίας δημόσιας υπηρεσίας στις επικράτειες των μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

Εμπορικές επιταγές

Εκπρόσωποι αερομεταφορέων

1. Οι αερομεταφορείς κάθε μέρους δικαιούνται να εγκαθίσταται γραφεία στην επικράτεια του άλλου μέρους για την προώθηση και την πώληση αεροπορικών μεταφορών και συναφών δραστηριοτήτων.

2. Οι αερομεταφορές κάθε μέρους δικαιούνται, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του άλλου μέρους που αφορούν την είσοδο, την παραμονή και την απασχόληση, να φέρουν και να διατηρούν στην επικράτεια του άλλου μέρους δικαστικό προσωπικό, προσωπικό πωλήσεων, τεχνικό υγειονομικό, επιχειρησιακό προσωπικό και άλλο ειδικευμένο προσωπικό, το οποίο απασχολείται για την παροχή αεροπορικών μεταφορών.

Επίγεια εξυπηρέτηση

3.α) Με την επιούλαξη του κατωτέρω στοιχείου β), κάθε αερομεταφορέας, όσον αφορά την επίγεια εξυπηρέτηση στην επικράτεια του άλλου μέρους:

- (i) έχει το δικαίωμα να εκτελεί ίδια επίγεια εξυπηρέτηση (αυτοεξυπηρέτηση) ή, κατ' επιλογή του,
 - (ii) έχει το δικαίωμα να επιλέγει μεταξύ των ανταγωνιστριών εταιρειών που παρέχουν εν μέρει ή εξ ολοκλήρου επίγεια εξυπηρέτηση, εφόσον οι εν λόγω εταιρείες έχουν πρόσβαση στην αγορά σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε μέρους και εφόσον οι εταιρείες αυτές δραστηριοποιούνται στην αγορά.
- β) Για τις ακόλουθες κατηγορίες επίγεια εξυπηρέτησης, ήτοι διακίνηση μηχανημάτων, υπηρεσίες στο διάδρομο, εφοδιασμός σε καύσιμα και λιπαντικά, διακίνηση φορτίου και ταχυδρομείου, όσον αφορά την υλική διακίνηση φορτίου και ταχυδρομείου μεταξύ αεροσταθμού και αεροσταθμού, τα δικαιώματα που αναφέρονται στο στοιχείο α) σημεία (i) και (ii) υπόκεινται μόνον σε υλικούς ή επιχειρησιακούς περιορισμούς σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στην επικράτεια του άλλου μέρους. Εφόσον λόγω των περιορισμών αυτών αποκλείεται η αυτοεξυπηρέτηση, και δεν υφίσταται πραγματικός ανταγωνισμός μεταξύ εταιρειών επίγεια εξυπηρέτησης, όλες αυτές οι υπηρεσίες διατίθενται ισότιμα και χωρίς διακρίσεις σε όλους τους αερομεταφορείς* οι τιμές των υπηρεσιών αυτών δεν υπερβαίνουν τα πλήρεις κόστους τους, συμπεριλαμβανομένου ελλείπου κόστους, μετά την απόσβεση.

Ειρήσεις, τοπικά έξοδα και μετασιρά κοφαλαίων

4. Κάθε αερομεταφορέας πέρους δύναται να προβαίνει στην πώληση αερομεταφορών στην επικράτεια του άλλου μέρους παρωθείας ή και κατά την κρίση του, μέσω των πρακτόρων του, άλλων μεσαζόντων και έχει ορισί ο αερομεταφορέας ή του διαδουκίου. Κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα να πωλεί τέτοιου είδους μεταφορές και οποιοδήποτε πρόσωπο είναι ελεύθερο να αγοράζει τις μεταφορές αυτές στο νόμιμο της εν λόγω επικράτειας ή σε ελεύθερης μετατρέψιμα νομίσματα σύμφωνα με την τοπική νομισματική νομοθεσία.

5. Κάθε αερομεταφορέας έχει το δικαίωμα να μεταταίπει και να επιβάσει από την επικράτεια του άλλου μέρους στη χώρα του και, εξαιρέσει της περίπτωσης που αυτό αντιβαίνει σε εν γένει ισχύουσι νομοθεσία ή κανόνες, στη χώρα ή τις χώρες της επιλογής του, κατόπιν αιτήσεώς του, τα έσοδα που δημιουργήθηκαν επί τόπου. Η μετατροπή και το έμβασμα εγκρίνονται απόσως χωρίς περιορισμούς ή ουκιδόγησι, στη συναλλαγματική ισοτιμία που επιμερίζεται στις τρέχουσες συναλλαγές και εμβάσματα την ημερομηνία κατά την οποία ο μεταφορέας υποβάλλει την αρχική αίτηση εμβάσματος

6. Εντρέπεται στους αερομεταφορείς κάθε μέρους να πληρώνουν τα τοπικά τους έξοδα, συμπεριλαμβανομένης της αγοράς καυσίμων, στην επικράτεια του άλλου μέρους στο τοπικό νόμισμα. Οι αερομεταφορείς κάθε μέρους έχουν την ειχέρεια να πληρώνουν τα εν λόγω έξοδα στην επικράτεια του άλλου μέρους σε ελεύθερης μετατρέψιμα νομίσματα σύμφωνα με την τοπική νομισματική νομοθεσία.

Ρυθμίσεις συνεργασίας

7. Κάθε αερομεταφορέας μέρους, κατά τη λειτουργία ή την παροχή υπηρεσιών με βάση την παρούσα συμφωνία, δύναται να συνάπτει συμφωνίες εμπορικής συνεργασίας, όπως συμφωνίες για τη δέσμευση χώρου ή την κοινή εκμετάλλευση πτήσεων, με:

- α) αποσυνδεδεμένους αερομεταφορείς ή αερομεταφορείς των μερών, και
- β) αποσυνδεδεμένους αερομεταφορείς ή αερομεταφορείς τρίτης χώρας, και
- γ) εταιρείες επίγειων, χερσαίων ή θαλάσσιων μεταφορών,

με την προϋπόθεση ότι i) όλοι οι μετέχοντες σε παρόμοιες συμφωνίες έχουν αντίστοιχη άδεια για τη σχετική διαδρομή και ότι ii) όλες οι συμφωνίες πληρούν τις απαιτήσεις ασφάλειας και ανταγωνισμού που συνήθως εφαρμόζονται στις εν λόγω συμφωνίες. Σε ό,τι αφορά την πώληση επιβατικής αεροπορικής μεταφοράς στην οποία ενέχεται πτήση με κοινό κωδικό, ο αγοραστής του εισιτηρίου ενημερώνεται στο σημείο πώλησης, ή ούτως ή άλλως πριν από την επιβίβαση του, ποιος είναι ο αερομεταφορέας που θα εκτελέσει κάθε τμήμα του δρομολογίου.

8.α) Όσον αφορά τη μεταφορά επιβατών, οι επιχειρήσεις επίγειας μεταφοράς δεν υπόκεινται στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που διέκριναν τις αεροπορικές μεταφορές με βάση μόνον ότι η συγκεκριμένη επίγεια μεταφορά προσφέρεται από αεροπορική εταιρεία υπό τη διεύθυνση επιβατών. Οι επιχειρήσεις επίγειας μεταφοράς έχουν την ευχέρεια να αποσασίζουν τη σύνταξη συμφωνιών συνεργασίας. Οι επιχειρήσεις επίγειας μεταφοράς, όταν αναζητούν παρόμοια συμφωνία, δύναται να εξετάζουν, μεταξύ άλλων, το συμφέρον των καταναλωτών και τους υπάρχοντες περιορισμούς τεχνικής και οικονομικής φύσεως, καθώς και τους περιορισμούς χώρου και χωρητικότητας.

- β) Επιπλέον, και παρά τυχόν άλλες διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, οι αερομεταφορείς και οι διαμεσολαβητικές εταιρείες μεταφοράς φορτίων των μερών επιτρέπεται να χρησιμοποιούν, χωρίς περιορισμούς, σε σχέση με τη διεθνή αεροπορική μεταφορά οιαδήποτε επίγεια μεταφορά φορτίου υπό ή προς οιαδήποτε σημείο στις επικράτειες της Γερμανίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή σε τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς από και προς όλους τους αερολιμένες που διαθέτουν τελωνεία, συμπεριλαμβανομένου(ων), κατά περίπτωση, του(ων) δικαιώματος(ών) μεταφοράς φορτίου αποθηκευμένου στα τελωνεία με βάση τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις. Το φορτίο αυτό, είτε μεταφέρεται με μέσα επίγειας μεταφοράς είτε αεροπορικάς, εισάγεται στις τελωνειακές εγκαταστάσεις του αερολιμένα και περνά υπό τις τελωνειακές δικτατώσεις. Οι αερομεταφορείς δύνανται να επιλέξουν να πραγματοποιήσουν οι ίδιοι τη χρησιμιά μεταφορά ή να συμφωνήσουν την εν λόγω μεταφορά με άλλες εταιρείες επίγειας μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένης της επίγειας μεταφοράς που εκτελούν άλλοι αερομεταφορείς και οι μετακινούντες αεροπορικής μεταφοράς φορτίου. Η συγκεκριμένη διατροπική μεταφορά φορτίου μπορεί να προσοφέρεται με ενιαίο κόστος που καλύπτει το συνδυασμό αεροπορικής και επίγειας μεταφοράς, με την προϋπόθεση ότι δεν παρατηρούνται οι αποκλειείς σε ό,τι αφορά τα δεδομένα της εν λόγω μεταφοράς.

Μίσθωση

- 9 α) Οι αερομεταφορείς κάθε μέρους εξουσιοδοτούνται να παρέχουν τα συμφωνημένα δρομολόγια με τη χρήση μισθωμένου αεροσκάφους και πληρώματος οιαδήποτε αερομεταφοράς, συμπεριλαμβανομένων τρίτων χωρών, με την προϋπόθεση ότι όλοι οι μετέχοντες στις συμφωνίες αυτές πληρούν τους όρους που προβλέπονται με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις που κανονικά εφαρμόζονται από τα μέρη σε παρόμοιες συμφωνίες.
- β) Κανένα μέρος δεν απαιτεί από τους αερομεταφορείς που μισθώνουν τον εξοπλισμό τους να κατέχουν δικαιώματα μεταφοράς με βάση την παρούσα συμφωνία.

- γ) Η μίσθωση με το πλήρωμα (ολήρης μίσθωση) από αερομεταφορέα της Έιθιόπιας αεροπορίας που ανήκει σε αερομεταφορέα τρίτης χώρας, ή, η πλήρης μίσθωση από αερομεταφορέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης αεροσκάφους που ανήκει σε αεροπορική εταιρεία τρίτης χώρας άλλης από αυτές που αναφέρονται στο παράρτημα IV της παρούσας συμφωνίας, για την εκμετάλλευση των δικαιωμάτων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, πρέπει να φέρει έκτακτο χαρακτήρα ή να ικανοποιεί προσιωπινές ενόψει. Η ολήρης μίσθωση υπόκειται σε εκ των προτέρων έγκριση των αρχών αδειοδοτήσης του αερομεταφορέα που προβλέπει στην ολήρη μίσθωση και των αρμοδίων αρχών του άλλου μέρους.

Δικαιώχρηση / Χρήση σήματος

10. Οι αερομεταφορείς κάθε μέρους δικαιούνται να συνάπτουν συμφωνίες δικαιοχρησίας ή χρήσης σήματος με επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των αεροπορικών εταιρειών, οποιουδήποτε μέρους ή τρίτης χώρας, με την προϋπόθεση ότι οι αερομεταφορείς έχουν την ανάλογη εξουσιοδότηση και πληρούν τους όρους που προβλέπονται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζουν συνήθως τα μέρη για παρόμοιες συμφωνίες, ιδίως συμφωνίες που αφορούν τη δημοσιοποίηση της ταυτότητας του αερομεταφορέα που εκτελεί το δρομολόγιο.

ΑΡΘΡΟ 10

Τελωνειακοί δασμοί και φορολογία

1. Κατά την άφιξή τους στην επικράτεια μέρους, τα αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς αερομεταφορές από αερομεταφορείς του άλλου μέρους, ο συνήθης εξοπλισμός τους, ο εξοπλισμός εδάφους, τα καύσιμα, τα λιπαντικά, τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, τα αναλλακτικά (συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων), οι παρηγόμετές τους (στις οποίες συμπεριλαμβάνονται, χωρίς να περιορίζονται σε αυτά, τα τρόφιμα, τα αφευγήματα και τα ονομασματούδη ποτά, ο καπνός και άλλα προϊόντα προς πώληση στους επιβάτες ή προς χρήση από αυτούς σε περιορισμένες ποσότητες κατά τη διάρκεια της πτήσης), και άλλα είδη, τα οποία διατίθενται ή χρησιμοποιούνται μόνον κατά τη λειτουργία ή τη συντήρηση αεροσκαφών διεθνών αεροπορικών μεταφορών, απαλλάσσονται, σε βάση αμοιβαιότητας, όλων των περιορισμών εισεγωγής, των φόρων περιτομίας και των έκτακτων φόρων κεφαλαίου, των δασμών, των ειδικών φόρων κατανάλωσης και παρομοίων τελών και επιβαρύνσεων που α) επιβάλλονται από τις εθνικές ή τοπικές αρχές ή την Ευρωπαϊκή Ένωση, και β) δεν βασίζονται στο κόστος των παρεχόμενων υπηρεσιών, με την προϋπόθεση ότι ο εν λόγω εξοπλισμός και εφόδια παραμένουν εντός των αεροσκαφών.

2. Απαλλάσσονται επίσης, στη βάση της αμοιβαιότητας, σύμφωνα με τη σχετική ισχύουσα νομοθεσία, των φόρων, εισφορών, δασμών, τελών και επιβαρύνσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, εξαιρουμένων των επιβαρύνσεων που συνδέονται με το κόστος της παρεχόμενης υπηρεσίας.

α) τα εφόδια αεροσκαφών που εισάγονται ή πωλούνται στην επικράτεια μέρους και υποβιβάζονται εντός του αεροσκάφους, σε περιορισμένες ποσότητες, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν μετά την αναχώρηση αεροσκάφους αερομεταφορέα του άλλου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν τα εν λόγω εφόδια πράσσεται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης ενώ της συγκεκριμένης επικράτειας.

- β) ο εξοπλισμός εδράσης και τα ανταλλακτικά (συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων) που εισάγονται στην επικράτεια συμβαλλομένων μέρους για την εξυπηρέτηση, τη συντήρηση ή την επισκευή αεροσκάφους αερομεταφορέα του άλλου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές·
- γ) τα καύσιμα, τα λιπεντικά και τα αναλώσιμα τεχνικά εφόδια που εισάγονται ή παρέχονται στην επικράτεια μέρους με σκοπό να χρησιμοποιηθούν σε παρασκάφος αερομεταφορέα του άλλου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν οι εν λόγω προμήθειες πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε τμήμα της πτήσης άνω της συγκεκριμένης επικράτειας·
- δ) το έντυπο υλικό, όπως προβλέπεται από την τελενειακή νομοθεσία κάθε μέρους, το οποίο εισάγεται ή παρέχεται στην επικράτεια μέρους και φορτώνεται στο αεροσκάφος προκειμένου να χρησιμοποιηθεί μετά την αναχώρηση αεροσκάφους αερομεταφορέα του άλλου μέρους, το οποίο χρησιμοποιείται σε διεθνείς αερομεταφορές, ακόμη και όταν το εν λόγω έντυπο υλικό πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε τμήμα της πτήσης άνω της συγκεκριμένης επικράτειας, και
- ε) ο εξοπλισμός ασφάλειας πτήσης και ασφάλειας από έκτακτες ενέργειες που χρησιμοποιείται σε αερολιμένες ή αεροπορικούς σταθμούς φορτίου.

3. Παρά τυχόν αντίθετες διατάξεις, καμιά διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει μέρος να επιβάλλει, σε ισότητα, βάση φόρους, εισοορές, δασμούς, τέλη ή επιβιρύνσεις στα κινούμενα που παρέχονται στην επικράτειά του για την προσδοσία αεροσκάφους αερομεταφορέα που εκτελεί πτήσεις μεταξύ δύο σημείων της επικράτειάς του.

4. Απαιτείται, ενδεχομένως, ο εξοπλισμός και τα εφόδια που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου να τελούν υπό την επίβλεψη ή τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών και να μην μεταφέρονται χωρίς την καταβολή των σχετικών δασμών και φόρων.

5. Οι απαλλαγές που προβλέπονται στο παρόν άρθρο ισχύουν επίσης σε περίπτωση που οι αερομεταφορείς μέλητες έχουν συμβληθεί με άλλων αερομεταφορέα, ο οποίος τηγχάνει επίσης των απαλλαγών αυτών από το άλλο μέρος, για τον δανεισμό ή τη μεταφορά στην επικράτεια του άλλου μέρους των ειδών που προσδιορίζονται στις περιγραφές 1 και 2 του παρόντος άρθρου.
6. Καμία δατέαξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει μέρος να επιβάλλει φόρους, εισφορές, δασμούς, τέλη ή επιβαρόνσεις στα είδη που πωλούνται στους επιβάτες όχι όμως για την κατανάλωσή τους εντός της αεροσκάφους, σε τμήμα του αεροπορικού δημολογίου μεταξύ δύο σημείων εντός της επικράτειάς του στα οποία επιτρέπεται η επιβίβαση ή η αποβίβαση.
7. Οι αποσκευές και το φορτίο σε αειψιλίας διαμετακίνηση από το έδαφος μέρους απαλλάσσονται των φόρων, των δασμών, των τελών και άλλων παρεμφερών επιβαρόνσεων που δεν βασίζονται στο κόστος της παρεχόμενης υπηρεσίας.
8. Ο συνήθης αερομεταφερόμενος εξοπλισμός, καθώς και το υλικό και οι προμήθειες που συνήθως κινούνται εντός των αεροσκαφών αερομεταφορέα μέρους, μπορούν να εκφορτώνονται στην επικράτεια του άλλου μέρους μόνο με την έγκριση των τελωνειακών αρχών της εν λόγω επικράτειας. Στην περίπτωση αυτή, είναι δυνατόν να τίθενται υπό την εποπτεία των εν λόγω αρχών έως ότου επανεξοχθούν ή διατεθούν κατά άλλο τρόπο σύμφωνα με τις τελωνειακές διαδικασίες.
9. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν επιρεάζουν το καθαυτό του φόρου προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ), με εξαίρεση τον φόρο επί του κύκλου εργασιών κατά την εισαγωγή. Οι διατάξεις των αντίστοιχων συμβάσεων που ισχύουν μεταξύ κρέτους μελών και της Έιουργας για την αποφυγή της διπλής φορολόγησης εισοδήματος και κεφαλαίου δεν επιρεάζονται από την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 11

Τέλη χρήστη περολιμένων και αεροναυτικών υποδομών και υπηρεσιών

1. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι τα τέλη χρήστη που επιτρέπεται να επιβάλλονται από τις αρμόδιες αρχές ή φορείς επιβολής τελών στους αερομεταφορείς του άλλου μέρους για τη χρήση αεροναυτικών υπηρεσιών και ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας, ασφαλείας από έκνομες ενέργειες και συναφών εγκαταστάσεων και υπηρεσιών, είναι θεμιτά, εύλογα, χωρίς αδικαιολόγητες διακρίσεις και δίκαια επιμερισμένα στις διάφορες κατηγορίες χρηστών. Τα τέλη αυτά δύνανται να αντιπροσωπεύουν, όχι όμως να υπερβαίνουν, το πλήρες κόστος που επιβαρύνονται οι αρμόδιες αρχές ή φορείς επιβολής των τελών για την παροχή κατάλληλων ασφαλιστικών υποδομών και υπηρεσιών ασφαλείας από έκνομες ενέργειες στον εν λόγω περολιμένα ή στο σύνολο του περολιμένα. Τα εν λόγω τέλη μπορούν να περιλαμβάνουν ένα λογικό ποσοστό απόδοσης των περιουσιακών στοιχείων, μετά την απόσβεση. Οι εγκριτικές και οι υπηρεσίες για τις οποίες επιβάλλονται τέλη παρέχονται σε αποτελεσματική και οικονομική βάση. Σε κάθε περίπτωση, τα εν λόγω τέλη αξιολογούνται για τους αερομεταφορείς του άλλου μέρους με όρους οι οποίοι δεν είναι λιγότερο ευνοϊκοί από τους προβλεπόμενους για οποιαδήποτε άλλον αερομεταφορέα κατά τον χρόνο αξιολόγησης των τελών.

2. Κάθε μέρος ζητεί διαβουλεύσεις μεταξύ των αρμόδιων αρχών ή φορέων επιβολής τελών στην επικράτειά του και των αερομεταφορέων ή των φορέων εκπροσώπησης τους που χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες και εγκαταστάσεις, και διασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές ή φορείς επιβολής τελών και οι αερομεταφορείς ή οι φορείς εκπροσώπησης τους ανταλλάσσουν τέτοιες πληροφορίες, εφόσον είναι αναγκαίο για την ικανή επανεξέταση του εύλογου χαρακτήρα των τελών, σύμφωνα με τις αρχές των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι οι αρμόδιες αρχές επιβολής τελών ενημερώνουν στους χρήστες εγκαίρως για οποιαδήποτε πρόταση αλλαγής των τελών, έτσι ώστε οι εν λόγω αρχές να είναι σε θέση να εξετάσουν τις υπόψεις του εξήγησαν οι χρήστες πριν να γίνουν αλλαγές